

Sommaire

INTRODUCTION.

PREMIERE PARTIE: ÉTUDE PRELIMINAIRE SUR LE LANGAGE DU NARRATEUR-ÉDITEUR BIBLIQUE, ET DES COMMENTAIRES BIBLIQUE ET TALMUDIQUE.

- Chapitre I: Le classement du commentaire biblique d'après Ibn Ezra.
Le commentaire de la période entre Esdras et les Tannaïm.
- Chapitre II: Les intentions de l'éditeur-narrateur biblique et la traduction exégétique des écoles rivales.
- Chapitre III: La logistique du langage talmudique et les tendances mêlées.

DEUXIEME PARTIE: L'ASPECT ABSTRAIT DU COMMENTAIRE BIBLIQUE.

- Chapitre I: Dogmes et mécanismes de la théologie mosaïque.
- Chapitre II: L'intelligibilité ou l'inintelligibilité du monde.
Vers une définition de justice ou une démarche gnostique.
- Chapitre III: Doctrine et versions du monde à venir et du Shéol.
- Chapitre IV: Les composants socio-culturels de l'association mâle-femelle dans le Cantique de Deborah et les textes ougaritiques.
- Chapitre V: Le monde zoharique de la création: les principes mâle/femelle et les expressions de la théologie solaire.
- Chapitre VI: La cosmologie et le symbolisme du Bahir.
- Chapitre VII: Cosmologie et matière dans le Livre de la création.
- Chapitre VIII: L'effroi de Yitshaq - Dieu mystérieux et transcendant.

TROISIEME PARTIE: LES COSMOGONIES ET COSMOLOGIES EGYPTIENNE, KABBALISTIQUES, MAZDO-ZOROASTRIENNE ET BIBLIQUE.

- Chapitre I: Les puissances du dieu solaire transposées dans l'univers sefirotique du Bahir.
- Chapitre II: Dieu de Moïse.
- Chapitre III: Le défunt-messager et la doctrine gnostique du messager- sauveur.
- Chapitre IV: L'être indivisible et le multiple.
- Chapitre V: Ahura Mazda, dieu du panthéon mazdo-zoroastrien et du récit de Yima; le monothéisme zoroastrien et l'influence perse.

QUATRIEME PARTIE: LE RECIT DE CAÏN ET ABEL: VERSIONS ET ANALYSE DES TEXTES BIBLIQUES, ARAMEENS ET MIDRASHIQUES.

- Chapitre I: Targums araméens.
- Chapitre II: Récit biblique et targumique de Caïn et Abel.
- Chapitre III: Le champ de la Aggadah et du Midrash; versions et éditions.
- Chapitre IV: Les versions midrashiques du récit de Caïn et Abel.
- Chapitre V: Une solution syntaxique à la proposition défectueuse du verset:
«Et Caïn dit à Abel, son frère: [...], et comme ils étaient aux champs ...».

CINQUIEME PARTIE: PARALLELLISME AVEC LES RECITS SUMERIENS, AKKADIENS, OUGARITIQUES, EGYPTIENS, INDO-IRANIENS; LE RECIT DE CAÏN ET ABEL DANS LES ECRITS DES PERES DE L'EGLISE, LE CORAN, DES TEXTES KABBALISTIQUES ET HEBRAIQUES.

- Chapitre I: La question de l'influence littéraire et culturelle cananéenne.
- Chapitre II: Les récits sumériens et akkadiens et leurs protagonistes.
- Chapitre III: Les récits ougaritiques et leurs protagonistes.
- Chapitre IV: La trame des deux frères dans les récits de l'Ancienne Egypte.
- Chapitre V: Thèmes et récits des deux frères dans les littératures indo-iraniennes et chrétiennes.
- Chapitre VI: Le péché, le libre arbitre, et le récit des fils d'Adam d'après le Coran.
- Chapitre VII: Autres versions du récit de Caïn et Abel: du Pseudo-Philon, de Flavius Josèphe, de la Kabbale, et d'«Adam et Eve».
- Chapitre VIII: Les traits d'image de Caïn d'après Philon d'Alexandrie, Saadia Gaôn, Bahya Ibn Pequda, et quelques observations d'auteurs récents.

CONCLUSION.

Table des matières

	Pages.
Table de transcription, de sigles et abréviations.	...25
INTRODUCTION.	...29
PREMIERE PARTIE: ÉTUDE PRELIMINAIRE SUR LE LANGAGE DU NARRATEUR-ÉDITEUR TALMUDIQUES....46	
Chapitre I: Le classement du commentaire biblique d'après Ibn Ezra. Le commentaire de la période entre Esdras et les Tannaïm.	
1. Les présupposés et les questions relatives à l'étude préliminaire: Avant-propos.	...47
2. La définition du commentaire biblique traditionnel, et d'autres d'exégèse biblique non traditionnelle, selon le classement	catégories d'Ibn Ezra. ...48
3. Le commentaire biblique traditionnel et les tendances du gaonique: La critique d'Ibn Ezra.	commentaire post- ...52
4. Qu'est-ce que l'exégèse biblique?	...54
5. L'exégèse biblique entre la période d'Esdras et la période post-talmudique.	...58
6. Tendances exégétiques mêlées, des périodes tannaïque et tannaïque.	post- ...60
Chapitre II: Les intentions de l'éditeur-narrateur biblique et la traduction exégétique des écoles rivales.	

1.	L'épisode du ramasseur de bois (meqôshésh) et celui des filles de Tselophad. ...68	
2.	La tendance du commentaire tardif dans le débat entre les Maîtres du Talmud.	...69
3.	Le commentaire de Ha-Rif (Alfassi) et l'argument «occulte-apparent».	...71
4.	Le choix du principe «occulte-apparent» ou de focaliser sur un seul thème, un seul événement.	...74
5.	La dialectique de l'éditeur-narrateur biblique dans un contexte «occulte-apparent».	...75
6.	La dialectique talmudique de Ha-Rif.	...78
7.	La controverse entre R.Akiva et R.Yehudah ben Bathyrah.	...79
8.	Transmission et méthodologie.	...80

Chapitre III: La logistiqu e du langage talmudique et les tendances mêlées.

1.	Logistique de commentaires mêlés et incohérence de propositions.	...92
2.	Syllogisme talmudique : généralisation et cohérence.	...95
3.	Hillel, rénovateur.	...97
4.	La prééminence de l'argument a fortiori.	...98
5.	Conclusion.	...100

DEUXIEME PARTIE: L'ASPECT ABSTRAIT DU COMMENTAIRE BIBLIQUE. ...107

Chapitre I: Dogmes et mécanismes de la théologie mosaïque.

1.	Avant-propos: les intentions.	...108
2.	Premier mécanisme du commentaire biblique: les présupposés, les lois mosaïques, ou une pensée simpliste.	...110
3.	Deuxième mécanisme: vers une pensée théosophique.	...114
4.	Quelques éléments historiques.	...114

Chapitre II: L'intelligibilité ou l'inintelligibilité du monde.

Vers une définition de justice ou une démarche gnostique.

1.	Éléments caractéristiques du deuxième mécanisme: bref aperçu.	...122
2.	Le langage prophétique.	...123
3.	Les sources occultistes ou gnostiques.	...123
4.	La version de Philon du monde intelligible.	...124
5.	L'homme vertueux, selon Philon.	...125
6.	«Fais-moi voir ta Gloire», une démarche gnostique.	...126
7.	Le Talmud et la gnose.	...127
8.	Abraham, l'ami de la vertu.	...129
9.	Le scepticisme de Job.	...130
10.	Troisième facteur: deux définitions de justice, celle d'Abraham et celle de Job.	...130
11.	Deux points de vue contradictoires: A) Vers une définition de justice d'après Philon. B) Vers une deuxième définition de justice, d'après les textes de la secte des Fils de l'Alliance.	...132 ...133
12.	La secte de l'Alliance: aperçu général.	...134

13. Le Manuel de Discipline: la doctrine des deux esprits et la doctrine mazdo-zoroastrienne. ...135

Chapitre III: Doctrines et versions du monde à venir et du Shéol.

1. La doctrine de la rétribution individuelle. ...144
2. Le monde à venir, le shéol et le monde éternel:
- A) La version de la Thosseftha et celle de Job. ...144 B) La
- version du Livre d'Hénoch. ...145 C) Les versions du
- Livre d'Arda Viraz, du Hadhokt Nask, du
- Baghan Yasht, et du Vendidad. ...145
3. Le monde à venir d'après le Talmud: la version de R. Yohanan, Shemuel, Rav
et de l'école de Rabbi Eliyahou. ...147
4. La dialectique du monde à venir d'après Saadia Gaôn. ...149
5. La doctrine de l'au-delà dans Les Antiquités bibliques. ...150
6. Les versions des Pharisiens et des Sadducéens, d'après
Flavius Josèphe. ...151
7. La rupture des Sadducéens, d'après Aboth de-Rabbi Nathan. ...152

Chapitre IV: Les composants socio-culturels de l'association mâle-femelle dans le Cantique de Deborah et les textes ougaritiques.

1. Le Cantique de Deborah: un aperçu général sur l'image de la femelle et la dualité mâle-femelle. ...159
2. L'association mâle-femelle d'après le Cantique de Deborah. ...161
3. Yaël dans le rôle de la femelle guerrière. ...162
4. L'association mâle-femelle dans les écrits bibliques et les textes ougaritiques. ...163

5.	Le parallèle entre Yaël et 'Anat.	...164
6.	Le langage biblique connotatif.	...166
7.	Parallélisme entre le récit de Yaël et Sisera et celui de Pughat et Aquat.	...167
8.	Les rôles de la femelle d'après les textes ougaritiques et les sumériens.	textes ...169
9.	Question préliminaire relative à la démarcation des deux sexes. général sur la théologie de Memphis et Hermopolis:	...171
	le syncrétisme théologique.	...172

Chapitre V: Le monde zoharique de la création: les principes mâle/femelle et les expressions de la théologie solaire.

1.	Le fondement historique de la Kabbale, d'après G.G. Scholem.	...181
2.	Des éléments occultes dans la Kabbale: les rôles de la femelle et les mâle/femelle.	principes ...182
3.	Le monde de l'émanation et le monde de la création.	...183
4.	La doctrine de la migration des âmes: l'ange messager et le défunt-messager.	...184
5.	La version zoharique de la barque céleste.	...186
6.	Le monde de la création et le dieu solaire.	...187
7.	La Matrona; Maât et Hathor.	...187
8.	Le symbolisme de l'union du mâle et de la femelle dans le monde d'en haut et dans le monde d'en bas.	...188

Chapitre VI: La cosmologie et le symbolisme du Bahir.

1	Le Bahir et la critique: aperçu général.	...193
---	--	--------

2.	Le Bahir et le Plérôme.	...195
3.	La Sophia, ou la fille du roi et l'ordre cosmique (Maât).	...196
4.	La Sophia et la Torah: les lois cosmiques et leur application.	...197
5.	La Sophia: version zoharique.	...198
6.	Plérôme et dieu démiurge.	...198
7.	Le Teli, le Galgal, le Leb et le rôle du Juste.	...199
8.	Le tableau de l'arbre cosmique et Dieu créateur.	...200

Chapitre VII: Cosmologie et matière dans le Livre de la création.

1.	Le Livre de la création (Séfer Yetsirah) et la critique: aperçu général.	...205
2.	Les théories de la matière du Livre de la création et les théories parallèles.	...207
3.	La théorie du semblable.	...208
4.	Notion gnostique des doubles.	...209
5.	Le Teli, le Galgal, le Coeur et les trois sefiroth supérieures.	...209
6.	Sources littéraires et grammaticales.	...210

Chapitre VIII: L'effroi de Yitshaq - Dieu mystérieux et transcendant.

1.	Le Bahir: Dieu d'Abraham, l'Effroi de Yitshaq et El-Shaddaï.	...214
2.	Le Bahir: L'Effroi de Yitshaq.	...215
3.	Le Bahir: la femelle.	...216
4.	La fille du roi, et les relations entre le Roi et sa fille.	...217
5.	Le Zohar: la Grande Figure et la Petite Figure.	...218
6.	Les cultes des Juifs d'Eléphantine.	...218

7.	La formule du couple divin.	...219
----	-----------------------------	--------

TROISIEME PARTIE:	LES COSMOGONIES ET COSMOLOGIES EGYPTIENNE, KABBALISTIQUES, MAZDO-ZOROASTRIENNE ET BIBLIQUE.	
	...225	

Chapitre I: Les puissances du dieu solaire transposées dans l'univers
sefirotique du Bahir.

0.1	Avant-propos.	...226
1.	Empreintes et confusion structurale dans le Bahir: Aperçu général.	...226
2.	Les dieux du panthéon de l'ancienne Egypte: Ptah.	...227
3.	Le Dieu du Bahir, Dieu de la gnose.	...228
4.	Emprunt de formules identiques: Le Coeur; le Juste; la Merkabah; les trois princes.	...229
5.	Le Juste et le Juste juge dans le Bahir et dans la théologie du dieu solaire.	...231
6.	Ptah, dieu créateur de l'arbre fruitier.	...232
7.	L'arbre fruitier du Bahir et l'arbre du «Grand hymne au Nil».	...234
9.	Le paradigme de l'arbre sefirotique et ses composants génétiques.	...235
10.	Les trois règnes de Dieu d'après le Bahir.	...236
11.	Rê, dieu solaire.	...238
12.	Rê et Maât.	...239
13.	Amon, créateur de l'humanité.	...240
14.	Amon, dieu berger et fermier.	...242
15.	Le panthéisme de la théologie de l'ancienne Egypte et les multiples formes de Dieu dans le Bahir et le Zohar.	...242

16.	Rê, Amon, Ptah: dieu bissexuel ?	...244
-----	----------------------------------	--------

Chapitre II: Dieu de Moïse.

1.	Le Cantique de Moïse: les cercles narratifs.	...256
2.	Dieu guerrier et l'homme sceptique.	...257
3.	«YHVH est un guerrier».	...257
4.	La nature transfigurée et YHVH, Dieu mystérieux.	...258
5.	Dieu guerrier dans le Cantique de Deborah.	...260

Chapitre III: Le défunt-messager et la doctrine gnostique du messager-sauveur.

1.	Bref aperçu.	...264
2.	Le parcours du défunt dans le monde inférieur, ou le messager du seigneur des seigneurs.	...264
3.	Le rôle du défunt-messager, selon la théologie héliopolitaine.	...265
4.	Le symbolisme de l'image des deux faucons.	...266
5.	La forme cachée de Rê: Kem-our et les forces du mal.	...267
6.	Le défunt porteur de la lumière, et le messager-sauveur de la gnose.	...267

Chapitre IV: L'être indivisible et le multiple.

1.	La doctrine de l'au-delà et le thème des deux antagonistes: bref aperçu.	...270
2.	Le panthéon de l'ancienne Egypte et le panthéon indo-iranien.	...271
3.	Le dieu démiurge et ses membres: Rê en tant que substance abstraite et concrète.	...272
4.	La déesse Hathor en tant que substance abstraite.	...273

5.	Seth: appartenance à la texture abstraite.	...274
6.	Le syncrétisme cosmologique du dieu démiurge.	...275
7.	Le défunt et les notions de l'«un» et du «multiple».	...275
8.	Le dieu démiurge: indivisibilité et multitude.	...276
9.	Le syncrétisme cosmogonique des trois centres religieux: Hermopolis, Héliopolis et Hiéaconpolis.	...277
10.	Le défunt et les Enfants de la déchéance.	...279

Chapitre V: Ahura Mazda, dieu du panthéon mazdo-zoroastrien et du récit de Yima; le monothéisme zoroastrien et l'influence perse.

1.	Le panthéon mazdéen: Ahura Mazda et sa cour céleste.	...283
2.	Ahura Mazda, sa nature et sa création.	...283
3.	La lutte entre les deux esprits: Ahura mazda (Ormazd) et Ahriman (Angra Mainyu).	...284
4.	La religion mazdéenne à l'époque indo-iranienne, le mouvement devas.	...285
5.	La religion des Perses et leurs édifices.	...287
6.	Le récit de Yima et le récit de Noé.	...288
7.	Les relations entre Ahura Mazda et Yima.	...289
8.	Les relations entre Dieu et Noé, et les rapports entre l'homme et la nature.	...290
9.	La création de l'homme: un argument théosophique.	...291
10.	Le récit du déluge d'après les recensions assyro-babyloniennes.	..292
11.	Le récit sumérien du déluge, le récit de Yima et le récit de Noé: les différences.	...294
12.	Le panthéon mazdo-zoroastrien et le panthéon de l'ancienne Egypte:	avant-propos. ...295

13.	Les deux antagonistes Ormazd et Ahrima: leur lieu, leur nature et leur création.	...296
14.	Ahura Mazda dans la théologie mazdo-zoroastrienne.	...298
15.	Les relations entre Ahura Mazda et les Amesha-Spentas, et les rôles des Amesha-Spentas.	...298
16.	Ahura Mazda et le microcosme.	...301
17.	Ormazd et Ahriman: deux jumeaux.	...302
18.	Ahura Mazda et Dieu d'Abraham; la question du bien et du mal.	...302
19.	Zoroastre et le zoroastrisme: la datation.	...303
20.	La question de l'influence perse sur la pensée juive post-exilique.	...304
21.	Les Achéménides, le zoroastrisme et les Mages.	...306
22.	Les gathas et l'Avesta: forme, doctrine et langage.	...306
23.	Le monothéisme et le dualisme zoroastrien.	...308

QUATRIEME PARTIE: LE RECIT DE CAIN ET ABEL: VERSIONS ET ANALYSE DES
 TEXTES BIBLIQUES, ARAMEENS ET MIDRASHIQUES. ...320

Chapitre I: Targums araméens.

1.	Avant-propos: les intentions.	...321
2.	Targums araméens: introduction; le sens dénomiatif du terme «Targum».	...321
3.	Pour une datation de la première version targumique: Bible et Targum.	...323
4.	Vers une traduction de la Bible en langue araméenne et grecque.	...325
5.	Versions et méthodes.	...327

6.	Les versions targumiques des livres du Pentateuque:	
	Targum Onqelos.	...328
7.	Targumim: Eretz Yisraël, Yerushalmi, de Jonathan ben Uziël, Jonathan, fragmentaire, Thosseftha, Codex Neofiti 1.	Pseudo- ...329

Chapitre II: Récit biblique et targumique de Caïn et Abel.

1.	Bref aperçu de la problématique.	...335	
2.	Découpage en épisodes du récit biblique et targumique: schéma.	...336	
3.	Premier tableau - début du récit. Naissance de Caïn.	...336	a)
	- Version biblique.	...366	
	I) Targum Onqelos.	...336	
	II) Targum Pseudo-Jonathan.	...337	
	III) Targum Yerushalmi I.	...337	
	IV) Targum Neofiti 1.	...337	
	b) La naissance de Abel.		
	- Version biblique.	...337	
	I) Targum Onqelos.	...337	
	II) Targum Pseudo-Jonathan.	...337	
	III) Targum Yerushalmi I.	...337	
	IV) Neofiti 1.	...338	
4.	Deuxième tableau: les activités de chacun des deux frères.	...338	
	a) La profession de Abel,		
	- Version biblique.	...338	
	I) Targum Onqelos.	...338	
	II) Targum Pseudo-Jonathan.	...338	

III) Targum Yerushalmi I.	...338
IV) Targum Neofiti 1.	...338
b) La profession de Caïn.	
- Version biblique.	...338
I) Targum Onqelos.	...338
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...338
III) Targum Yerushalmi I.	...339
IV) Targum Neofiti 1.	...339
5. Troisième tableau: les premiers signes du conflit entre les deux frères.	...339
a) Les offrandes de Caïn, et celles d'Abel.	
- Version biblique.	...339
I) Targum Onqelos.	...339
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...339
III) Targum Yerushalmi I.	...340
IV) Targum Neofiti 1.	...340
b) L'acceptation de l'offrande d'Abel et le rejet de celle de Caïn.	
- Version biblique.	...340
I) Targum Onqelos.	...340
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...340
III) Targum Yerushalmi I.	...340
IV) Targum Neofiti 1.	...341
c) Indignation et mécontentement de Caïn.	
- Version biblique.	...341
I) Targum Onqelos.	...341
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...341
III) Targum Yerushalmi I.	...341

IV) Targum Neofiti 1.	...341	
6. Quatrième tableau: première intervention de Dieu.	...342	
a) Dieu parla à Caïn.		
- Version biblique.	...342	l)
Targum Onqelos.	...342	
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...342	
III) Targum Yerushalmi I.	...343	
IV) Targum Neofiti 1.	...343	
V) Targum Yerushalmi II (recension fragmentaire).	...343	
7. Cinquième tableau: la rupture ou la faute - meurtre d'Abel.	...344	
- Version biblique.	...344	
I) Targum Onqelos.	...344	
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...344	
III) Targum Yerushalmi I.	...345	
IV) Targum Neofiti 1.	...346	
V) Targum Yerushalmi II (recension fragmentaire).	...346	
VI) Targum Yerushalmi III, Thosseftha.	...347	
8. Sixième tableau: deuxième intervention de Dieu.	...348	
a) L'interpellation.		
- Version biblique.	...348	
I) Targum Onqelos.	...348	
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...348	
III) Targum Yerushalmi I.	...348	
IV) Targum Neofiti 1.	...348	
b) Le témoignage:		
- Version biblique.	...348	
I) Targum Onqelos.	...349	

II) Targum Pseudo-Jonathan.	...349
III) Targum Yerushalmi I.	...349
IV) Targum Neofiti 1.	...349
V) Targum Yerushalmi II (recension fragmentaire).	...349
c) Sentence prononcée par Dieu.	
- Version biblique.	...349
I) Targum Onqelos.	...350
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...350
III) Targum Yerushalmi I.	...350
IV) Targum Neofiti 1.	...350
d) L'insécurité.	
- Version biblique.	...351
I) Targum Onqelos.	...351
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...351
III) Targum Yerushalmi I.	...352
IV) Targum Neofiti 1.	...352
V) Targum Yerushalmi II (recension fragmentaire).	...352
e) La grâce.	
- Version biblique.	...352
I) Targum Onqelos.	...352
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...353
III) Targum Yerushalmi I.	...353
IV) Targum Neofiti 1.	...353
9. Septième tableau: L'exil.	...353
- Version biblique.	...353
I) Targum Onqelos.	...354

II) Targum Pseudo-Jonathan.	...354
III) Targum Yerushalmi I.	...354
IV) Targum Neofiti 1.	...354
V) Targum Yerushalmi II (recension fragmentaire).	...354
10. Huitième tableau: la postérité de Caïn.	...355
- Version biblique.	...355
I) Targum Onqelos.	...355
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...356
III) Targum Yerushalmi I.	...357
IV) Targum Neofiti 1.	...357
11. Neuvième tableau: fin du récit - mort de Caïn.	...358
- Version biblique.	...358
I) Targum Onqelos.	...358
II) Targum Pseudo-Jonathan.	...358
III) Targum Yerushalmi I.	...359
IV) Targum Neofiti 1.	...359

Chapitre III: Le champ de la Aggadah et du Midrash; versions et éditions.

1. Avant-propos: le sens du terme «drash» et le champ du «Midrash».	...373
2. Le sens et le champ de la Aggadah.	...374
3. Sur l'usage de la Aggadah chez les Maîtres du Talmud.	...376
4. La diversité des formes de la Aggadah.	...377
5. Pour une datation de l'apparition et des origines du Midrash.	...379
6. Bref aperçu sur les ouvrages: Sifra (Thorath Kohanim); Sifré; Mekhiltha.	...380
7. Midrash Beréshith Rabbah: composition, thématique, genre,	

langage et datation.	...381
8. Yelammedénu et le Midrash Tanhuma, Pesiqtha de-Rab Kahanah, Pesiqtha Rabbathi: composition thématique, auteurs, genre, et datation.	...383
9. Pirqé de-Rabbi Eliézer, Midrash Aggadath Beréshith, Pesiqtha Zutratha, Midrash Haggadol: composition thématique, genre, langage et datation.	...385

Chapitre IV: Les versions midrashiques du récit de Caïn et Abel.

1. Premier débat: la conception de Caïn.	
a) Versions des légitimistes: groupes de versions de (i) à (vi).	...392
b) Les opposés: groupes de versions de (i) à (vi).	...396
2. Deuxième débat: Le nom de Caïn: groupes de versions de (i) à (vii).	...398
3. Troisième débat: Le nom de Abel: groupe de versions de (i) à (ii).	...405
4. Quatrième débat: La naissance des soeurs jumelles de Caïn et d'Abel: groupes de versions de (i) à (vii).	...405
5. Cinquième débat: les activités de Caïn et Abel: groupes de versions de (i) à (vii).	...412
6. Sixième débat: les sacrifices d'action de grâce de la part de Caïn et Abel; une question de chronologie.	
a) Le débat autour de l'interprétation du verset: « <i>Il advint, au bout d'un certain temps</i> »: groupes de versions de (i) à (iii).	...415
b) Les sacrifices de Caïn et Abel: groupes de versions de (i) à (iii).	...416
7. Septième débat: Le rejet de l'offrande de Caïn et son mécontentement.	
a) Le rejet de l'offrande: groupes de versions de (i) à (ix).	...420
b) Le mécontentement de Caïn: groupes de versions de (i) à (v).	...425
8. Huitième débat: la première intervention de Dieu.	

	groupes de versions de (i) à (xv).	...427
9.	Neuvième débat: La rupture entre les deux frères et le meurtre de Abel. groupes de versions de (i) à (xiii).	...435
10.	Dixième débat: Deuxième intervention de Dieu.	
	a) L'interpellation et le témoignage: groupes de versions de (i) à (v).	...445
	b) La sentence: groupes de versions de (i) à (x).	...451
	c) L'insécurité: groupes de versions de (i) à (iv).	...456
	d) La grâce: groupes de versions de (i) à (vi).	...458
	e) L'exil: groupes de versions de (i) à (vi).	...462
11.	Onzième débat: La fin de Caïn et de ses descendants.	
	a) La mort de Caïn: groupes de versions de (i) à (ii).	...465
	b) La fin des quatre familles de Caïn: version (i).	...467
	c) Le plaidoirie du meurtrier de Caïn: groupes de versions de (i) à (ii).	...467
12.	Résumés d'énoncés des trois genres littéraires: biblique, midrashique.	targumique et ...469

Chapitre V: Une solution syntaxique à la proposition défectueuse du verset:

«Et Caïn dit à Abel, son frère : [...], et comme ils étaient aux champs....».

1.	Les paradigmes syntaxiques réguliers et défectueux chez le narrateur-éditeur biblique: aperçu général.	...521
2.	De l'emploi normatif d'un paradigme syntaxique défectueux chez le narrateur-éditeur biblique.	...523
3.	Une critique préalable: A. Sperber, sur les répétitions narratives bibliques.	...524
4.	Les hypothèses de Y. L. Zunz et de A. Geiger.	...527
5.	Le paradigme syntaxique ordinaire et ses unités.	...529

6.	L'emploi du paradigme syntaxique régulier.	...531
7.	L'emploi normatif du vav inversif.	...535
8.	Un classement de paradigmes syntaxiques selon la fonction choisie.	...537
9.	L'emploi de la phrase intercalée (ha-mà'amar ha-muçgar) chez le narrateur biblique.	...548
10.	L'emploi du paradigme syntaxique défectueux dans le récit de Caïn et Abel.	...549

CINQUIEME PARTIE: PARALELLISME AVEC LES RECITS SUMERIENS, AKKADIENS, OUGARITIQUES, EGYPTIENS, INDO-IRANIENS; LE RECIT DE CAIN ET ABEL DANS LES ECRITS DES PERES DE L'EGLISE, LE CORAN, DES TEXTES KABBALISTIQUES ET HEBRAIQUES. ...560

Chapitre I: La question de l'influence littéraire et culturelle cananéenne

1.	Avant-propos: les intentions.	...561
2.	Introduction au récit de Caïn et Abel: la nature de l'influence cananéenne.	...561
3.	Le caractère de la littérature biblique.	...563
4.	La nature de l'influence de la littérature mésopotamienne sur la littérature prophétique.	...564
5.	Rejet de la thèse d'une influence cananéenne.	...565

Chapitre II: Les récits sumériens et akkadiens et leurs protagonistes

1.	Bref résumé sur les types de rivalité récurrents dans l'ensemble des
----	--

versions du récit biblique élargi.	...568
2. Les récits sumériens:	
a) Le récit d'«Enlil et Ninlil».	...569
b) Le récit de Dumuzi et Enkimdu.	...571
c) Le récit d'Emesh et Enten.	...574
d) Le récit de Lathar et Ashnan.	...576
e) le récit d'Inanna et du berger Dumuzi.	...577
3. Le récit akkadien d'Ishtar et Tammuz.	...579
4. Le récit sumérien et akkadien du berger ramené à la vie.	...580
5. Résumé du parallélisme entre les récits suméro-akkadiens et le récit de Caïn et Abel.	...581

Chapitre III: Les récits ougaritiques et leurs protagonistes.

1. Les poèmes du cycle de Ba'al: aperçu général.	...585
2. Les protagonistes des poèmes du cycle de Ba'al:	
a) Aleyn-Ba'al, déesse 'Anat,	...586
b) La	...587
c) Môt.	...587
3. Le sens du conflit entre Ba'al et Môt.	...588
4. La rivalité entre El et Ba'al.	...589
5. Parallélisme entre le récit de Ba'al et Môt et le récit de Caïn et Abel.	...591

Chapitre IV: La trame des deux frères dans les récits de l'ancienne Egypte

1.	Le récit Osirien:	
	a) Les protagonistes: Osiris, Horus, Seth.	...606
	b) La trame osirienne.	...607
	c) Parallélisme entre le récit osirien et le récit de Caïn et Abel.	...613
2.	Le récit (l'histoire) des deux frères.	...615

Chapitre V: Thèmes et récits des deux frères dans les littératures
indo-iraniennes et chrétiennes

1.	Le récit indo-iranien:	
	la légende zervanite des deux frères.	...621
2.	Parallélisme entre le récit du mythe zervanien et le récit de Caïn et Abel.	...624
3.	Le récit de Caïn et Abel d'après les écrits des pères de l'Eglise:	
	a) Le Nouveau Testament:	
	(i) Sur le péché originel et le péché de Caïn.	...625
	(ii) La notion de sacrifice; le sacrifice de l'«Agneau égorgé» et le sacrifice d'Abel.	...629
	La notion de péché d'après Augustin et Thomas d'Aquin:	b)
	(i) Le péché originel d'après Augustin.	...631
	(ii) La notion de péché selon Thomas d'Aquin.	...631
	c) Les responsables du péché de l'homme d'après le Livre d'Hénoch...	633
	d) Les traits d'image de Caïn d'après Augustin.	...634

Chapitre VI: Le péché, le libre arbitre, et le récit des fils d'Adam d'après le Coran.

1.	Avant-propos: la structure thématique et la conception du récit coranique de Caïn et Abel.	...641
2.	La faute d'Adam et la doctrine coranique du péché.	...642
3.	La création de l'homme et la méfiance des Djinns.	...643
4.	La thèse du libre arbitre.	...644
5.	Parallélisme avec le récit de Caïn et Abel.	...646

Chapitre VII: Autres versions du récit de Caïn et Abel: du Pseudo-Philon, de Flavius Josèphe, de la Kabbale, et d'«Adam et Eve».

1. La version du Pseudo-Philon.

a)	Le récit de Caïn et Abel.	...655
b)	Les actes de Lémekh et la fin de l'humanité.	...657
c)	L'absurdité de l'acte du péché et le rachat.	...658
d)	Autres indices sur le meurtre d'Abel et la complicité de la terre.	...659

2. La version de Flavius Josèphe.

a)	Sur le récit et la nature du conflit des deux frères.	...660	b) Le
	récit de Caïn et Abel.	...660	
c)	L'histoire de Lémekh et de Flavius Josèphe.	...663	

3. Les traits d'image de Caïn et Abel d'après les versions kabbalistiques:

a)	La création de l'homme dans la doctrine kabbalistique et manichéenne.	...665
b)	Les deux principes de la procréation kabbalistique.	..666
c)	Les deux antagonistes de la doctrine manichéenne.	...667
d)	L'homme terrestre par rapport à l'archétype céleste dans la	

doctrine zoharique.	...668
e) Caïn et ses descendants, Abel et ses descendants.	...669
f) Pureté et impureté.	...670
g) La doctrine zoharique de la contamination de l'âme.	...671
h) Le détachement de la version midrashique.	...672
4. Caïn et Abel d'après deux versions du récit d'«Adam et Eve».	
a) Quelques éléments sur la provenance des deux versions.	...673
b) Le récit de Caïn d'après la recension grecque du récit d'«Adam et Eve».	...674
c) Le conflit des deux frères dans la deuxième recension du récit d'«Adam et Eve».	...676

Chapitre VIII: Les traits d'image de Caïn d'après Philon d'Alexandrie, Saadia Gaôn, Bahya Ibn Pequda, et quelques observations d'auteurs récents.

1. Les traits d'image de Caïn d'après le traité De Posteritate Caini de Philon d'Alexandrie.		
a) Une difficulté majeure: Où Caïn s'est-il retiré ? réponse de Philon.	...683 ...684	b) La
c) La réponse de Maïmonide.	...685	
d) Les individus privés de la bonté de Dieu.	...686	
2. Les traits d'image de Caïn d'après Saadia Gaôn.		
a) Avant-propos: aperçu général sur la polémique entre Saadia Gaôn et Hiwi Al-Balkhi.	...688	
b) Les traits d'image de Caïn d'après la réponse de Saadia Gaôn à Hiwi Al-Balkhi.	...689	

c)	Les traits d'image de Caïn d'après le commentaire biblique de Saadia Gaôn:	
(i)	Les questions préposées.	...691
(ii)	Les réponses de Saadia Gaôn.	...692
3.	Quelques traits caractéristiques du personnage de Caïn dans la doctrine de l'homme de Bahya Ibn Pequda.	
a)	L'être sage et l'être insensé.	...694
b)	La parabole des deux frères et celle des deux gouverneurs.	...696
4.	Quelques observations sur les traits d'image de Caïn et Abel, par des auteurs récents.	
a)	Les aspects socio-culturels, moralo-théologique et didactique du récit biblique:	
(i)	Une explication socio-culturelle: Caïn et la tribu des Kénites.	...698
(ii)	Une explication moralo-théologique: Le récit des deux frères du point de vue du narrateur biblique.	...699
(iii)	Une explication didactique: La privation du droit d'aînesse.	...699
b)	Une interprétation de la phrase « <i>'im-thétiyb se'éth</i> ».	...701
c)	L'emploi du verbe « <i>vàyyo'mér</i> ».	...702

CONCLUSION.

...710